



Trata-se, pois, de um lagar desenvolvido em dois níveis de patamares: o primeiro corresponde aos pios, sendo o da direita mais primitivo por conter vasilhame cerâmico daquela época, e o da esquerda, mais recente, constituído em granito. O segundo patamar corresponde à zona dos pratos e das prensas e áreas de acesso contíguas aos pios.

This is, therefore, a oil press developed in two height levels: the first corresponds to the sinks, being the one in the right side the most primitive, containing ceramic bottles of that time, and the one in the left side, the most recent, consisting in granite. The second level corresponds to the zone of dishes and presses and access areas contiguous to the sinks.

A norte e ligeiramente ao centro da sala conservam-se as mós em pedra ou galga destinadas ao esmagamento da azeitona que, tudo indica, seriam movidas por tração animal. Na falta de estruturas ou vestígios encontrados, supõe-se que a polpa passaria, por processos manuais, para as prensas das duas varas existentes. O azeite e a água que escorria das seiras seguiam pela caldeira ali existente em direção aos pios, dando-se depois a decantação do azeite.

At north and slightly in the center of the room are the millstones, in stone or "galga", used to crush the olives and moved by animals. In the lack of structures or traces, we assume that the pulp, would pass to the presses of the two existing rods, by manual processes. The olive oil and water draining from the wicker baskets followed by the boiler towards the sinks, then occurring the decantation of the olive oil.

Por outro lado, foi detetada a estrutura onde assentava a caldeira de fornalha para aquecimento das águas destinadas à azeitona, à polpa e ao azeite.

On the other hand, the structure that supported the heating water furnace intended to olives, pulp and olive oil, was found.

Finalmente constatou-se que se tratava de um lagar de duas prensas de vara, sendo interessante verificar que este tipo de lagares mantiveram as suas varas até há bem poucos anos. Por sua vez, o chão apresentava-se em terra batida fazendo crer que todas as pedras do pavimento dali foram retiradas, com exceção das do patamar superior que manteve vestígios da estrutura original e acrescentos mais tardios de cimento.

Finally, it was noted that it was a two rod presses mill, being interesting to check that this kind of mills kept their rods until a few years ago. In turn, the floor was dirt, making us believe that all the stones of the pavement were removed, with the exception of the upper level which maintained traces of the original structure and latest additions of cement.

Por último, esperamos que a concretização deste projeto de musealização do Lagar de Varas de Parada seja um importante fator de dinamização e de fruição turística-cultural para os diversos públicos e sirva de modelo à prossecução de outras iniciativas tendo em vista o aproveitamento e promoção dos recursos patrimoniais existentes no Concelho.

Finally, we hope the implementation of this project to be an important factor in the cultural and touristic development and enjoyment, for various audiences and serve as a model to pursue other initiatives bearing in mind the exploitation and promotion of heritage resources existing in the county.



Visitas ao Museu Municipal Manuel Soares de Albergaria | Manuel Soares de Albergaria Museum Visits

Entrada / Prices:

1.50€, a partir dos 5 anos de idade > 5 years old

Horário de funcionamento do Museu Municipal | Timetable of the Museum

Terça-feira a domingo From Tuesday till Sunday

10.00 às 12.00h 10am - 12pm

15.00 às 17.00 3pm - 5pm

Contactos / Contacts

Museu Municipal Manuel Soares de Albergaria

Rua Alexandre Braga, 32

3430-007 Carregal do Sal

Tel.232 960 404, Fax.v232 960 409

museu@carregal-digital.pt

Encerramento / Closed:

Segundas-feiras Mondays

1 de janeiro January 1st

Terça-feira de Carnaval

Carnival Tuesday

Sexta-feira Santa Good Friday

Domingo de Páscoa

Easter Sunday

25 de abril April 25th

1º de maio May 1st

Feriado municipal (móvel) Municipal

holiday (always occurring on the

Monday after the third weekend of

July)

25 de dezembro

December 25th

FICHA TÉCNICA CREDITS

Título Title Núcleo Museológico do Lagar de Varas de Parada

Autor Author Evaristo João de Jesus Pinto | Tradução Translation Tipografia Carregalense

Revisão Revision Ana Paula Lourenço Teles, Cármen Cristo, Cristina Lopes

Composição gráfica Layout Rui Miguel Pereira

Edição e Propriedade Edition and Property Câmara Municipal de Carregal do Sal

2ª Edição 2nd Edition 2016 | Tiragem Print Run 2000 Exemplares | Impressão Printer Tipografia Beira Alta



Museu Municipal
Manuel Soares de Albergaria
CARREGAL DO SAL



NÚCLEO MUSEOLÓGICO DO LAGAR DE VARAS DE PARADA VARAS DE PARADA OLIVE OIL PRESS MUSEOLOGICAL CORE



Núcleo Museológico do Lagar de Varas de Parada

Varas de Parada Olive Oil Press Museumological Core



O Lagar de Varas de Parada constitui, de entre dezenas de exemplares localizados pelo território do Concelho, uma das mais singulares unidades lagareiras datada de finais do Século XIX.

The Varas de Parada's olive oil press, represents, among dozens of specimens located across the territory of the County, one of the most unique units dated to the late 19th century.

A sua musealização insere-se num vasto conjunto de iniciativas culturais que o Município de Carregal do Sal tem vindo a implementar ao longo dos últimos anos tendo em vista a valorização, promoção e salvaguarda dos seus recursos patrimoniais como forma de reforçar a sua identidade própria e o desenvolvimento social e turístico-cultural de todo o Concelho.

Transform it into a museum is part of a vast set of cultural initiatives that the municipality of Carregal do Sal has been implementing over the past few years, in order to recover, promote and safeguard its heritage resources, as a way to reinforce its own identity and the touristic, cultural and social development of the entire County.



A este projeto não podia deixar de estar incondicionalmente ligado o Museu Municipal Manuel Soares de Albergaria que, no âmbito da sua atividade de investigação e estudo da história local, assim como no quadro das suas funções museológicas procurou, com o apoio e participação ativa dos recursos humanos e materiais da Divisão de Obras Municipais, recuperar e reconstituir mais um testemunho histórico-arqueológico do seu passado recente tornando-o num núcleo museológico de interesse cultural e pedagógico e de fruição patrimonial para os diversos públicos.

Unconditionally involved in this project is the Municipal Museum Manuel Soares de Albergaria, that in the course of its research and study of local history, as well as in the scope of its museological functions, sought, with the support and active participation of human and material resources of the Municipal Works Division, to recover and reconstruct another archaeological and historical testimony of his recent past, making it a museological center of cultural and pedagogical interest, allowing everybody to enjoy its assets.

À luz desse passado memorial alguns destes lagares perduraram no Concelho ao longo das suas Ribeiras, Rio Dão e Mondego, desde a Idade Média até aos nossos dias, dos quais ainda não foi possível efetuar um total levantamento. Por sua vez, a desativação destes, desde meados do século passado, está diretamente relacionada com a introdução de inovações tecnológicas porquanto esses lagares estavam, na sua maioria, associados a processos artesanais e à força motriz da água ou à tração animal, como foi o caso do Lagar de Varas de Parada.

Considering this memorial past, some of these mills have survived in the county along its streams, Dão and Mondego rivers, since the Middle Ages until our days, of which has not yet been possible to perform its full survey. In turn, the disabling of these, since the middle of last century, is directly related to the introduction of technological innovations, because those were mostly associated to artisanal processes, to motive power of the water and to animal traction, as was the case of the Varas de Parada's oil press.



Neste contexto pretendeu-se que a recuperação e preservação desta unidade lagareira prevalecesse como um testemunho representativo da atividade ligada à produção do azeite e da importância que este setor de atividade teve para a economia local ao longo dos tempos, a que não pode deixar de estar interligado outro dos testemunhos desse passado - Casa da Tulha - localizada junto ao Mondego, local onde muitos dos produtores eram obrigados a entregar os dízimos das olivas, ou seja, a azeitona, uma das principais fontes de rendimento agrícola dos senhores da terra.

In this context, it was intended that the recovery and preservation of this unit, would prevail as a representative testament of the activity related to olive oil production, and of the relevance that the activity had for the local economy through the ages, which needs to be connected with another testament of that past, the Tulha's House, located next to Mondego river, where many of the producers were, indeed, obliged to deliver the tithes of olives, i.e., the delivery of the olive, which was one of the main agricultural income sources of the Lords of the land.

Com efeito, o processo de limpeza e reconstituição do Lagar de Varas de Parada permitiu colocar em evidência uma atividade de gerações que, até meados do passado século, deram sentido e vida a todo aquele espaço físico.

In fact, the cleaning and reconstitution process of the Varas de Parada's Oil Press, allowed to evince an activity of generations that until the middle of the last century gave meaning and life to all that space.

